

сортовая section steel; прутковая ~ bar steel [iron]; ~ рифлёная (для настила МКО) checkered plates steel; ~ самозакаливающаяся self-hardening steel; ~ с высоким сопротивлением ползучести high-creep strength steel; ~ с высоким сопротивлением разрыву hightensile [high-tension] steel; ~ с высокой магнитной проницаемостью high-permeability steel; ~ сортовая, профильный прокат shape iron [steel]; ~ специальной обработки США special treatment steel; ~ среднеуглеродистая medium-carbon steel; ~ судостроительная ship (building) steel; ~ тавровая tee-iron [steel]; ~ тавробульбовая T-bulb [tee-bulb] steel; ~ тонколистовая sheet steel, plate iron [steel]; ~ углубульбовая [углобимсовая] bulb-angle steel; ~ угловая angle steel; ~ угловая неравнобокая L-iron; ~ швеллерная, швеллер channel steel.

стальной steel, steely (сделанный из стали); ~ цвет ox-ford.

стамеска chisel.

Стамбул Istanbul.

стандарт standard; ~ный, нормальный standard, normal,

conventional (общепринятый).

стандере stand.

станина двигателя engine column.

станок machine tool, machine; балансировочный ~ balancing machine; бимсогибочный ~ beam bender; вертикально-сверлильный ~ column drill; вертикально-строгальный ~ wall planer; гибочный ~ (или пресс с цифровым программным управлением) numerically controlled bender; горизонтально-расточной ~ boring mill machine; деревообрабатывающий ~ woodworking machine; ~ для гибки профилей frame bender; ~ для динамической балансировки dynamic balancing machine, dynamic balancer; ~ для замера элементов гребных винтов measuring machine; ~ для притирки (доводки) lapping machine; ~ для притирки клапанов valve grinder; ~ для расточки линии вала boring stand; ~ для расточки цилиндров cylinder-boring machine; ~ для статической балансировки static balancer; ~ для токарной обработки коленчатых валов crank-shaft machine; ~ (или пресс) для холодной

гибки профилей cold-frame bending; ~ для шитья парусов sailmaker's bench; ~ для шлифовки цилиндров cylinder-grinding machine; ~ заточной, точильный sharpening machine, tool-grinding machine; ~ кромко-строгальный edge planing; ~ механический, ножовочный hacksawing machine; ~ радиально-сверлильный beam drill; ~ расточной ram-boring machine, borer; ~ рихтовальный или правильный straightening; ~ сверлильный drilling machine; ~ свелильный настольный bench drilling machine; ~ строгальный (по дереву) woodworking planer; ~ строгальный или продольно-строгальный planer; ~ токарный turning machine, lathe; ~ трубогибочный pipe [tube] bending machine, pipe bender; тяжёлый гибочный ~ (или пресс) keel bender; ~ фрезерный milling machine; ~ хонинговальный honing machine; ~ цепопробный (для испытания цепей) chain testing machine.

станция station; ~ аварийно-предупредительной сигнализации warning station; ~ автоматическая, противопо-

жарная automatic fire fighting emergency equipment; ~ дистанционного включения пожарных насосов station of remote starting of fire pumps; ~ дымообнаружения, автоматическая automatic smoke [fire] sensor; ~ зачистки и мойки танков, плавучая floating tank-cleaning station; насосная ~ (дока) pumping station; ~ пенотушения froth extinction station; распределительная ~ системы гидравлики hydraulic central station; ~ системы пенотушения distributing station of froth fire extinguishing system; ~ тензометрическая strain-gauge station; ~ углекислотного тушения CO₂ system, carbon dioxide extinction station; ~ управления укладкой кабеля (на кабелеукладочном судне) cabling station.

стапель|| building ways, ship-building ways; ~-палуба (плавдока) dock-floor; ~ные леса, подмости staging; передвижные ~ные леса mobile staging; механизированные ~ные леса mechanized staging.

старание effort, endeavour.

стара||тельность diligence; ~тельный diligent, studious

(*прилежный*), painstaking (*кропотливый*); ~ться endeavour, try (*пытаться*); ~лся strove.

старение, твердение, окисление (*топлива, масла*) aging; ~ атмосферное weather aging; ~ естественное natural aging, seasoning; ~ искусственное artificial aging; ~ металла age hardening; ~ после наклёпа overstrain aging, strain aging; ~ термическое heat aging.

старомодный old-fashioned.

старший chief, senior.

старьё разг. old junk.

старый old.

статическая балансировка static balance.

стать (*остановиться*) stop.

статья 1. article; 2. (*счета*) item; 3. (*договора*) clause, article; это особая ~ that is quite another matter.

стационарный (*о механизме*) fixed.

стащить 1. (*снять*) pull off; 2. разг. украсть steal.

ствол пожарный nozzle, hand fire-hose nozzle; ~ воздушно-пенный air-froth nozzle; ~ для механической пены (*насадка*) mechanical foam nozzle; ~ лафетный monitor, fire monitor; ~ комбинированный all purpose nozzle, fire-

hose nozzle combined; ~ воздушно-пенный с эжектирующим устройством air and foam nozzle with ejector.

створ||ка fold, leaf; ~чатый, откидной folding; ~ двери leaf.

стекаться см. стечься.

стекло glass; ~ водомерное water gauge glass; ~ водомерное рифлёное плоское (*котельное*) water fluted [reflex] flat gauge glass; ~ водомерное трубчатое glass tube level gauge; ~ закалённое strained glass; ~ защитное safety glass; ~ измерительного прибора gauge glass; ~ иллюминаторное круглое port light glass round; ~ иллюминаторное палубное deck glass; ~ иллюминаторное прямоугольное, закруглённое rectangular port light glass rounded; ~ матовое frosted glass; ~ многослойное, защитное multiplex safety glass; ~ на маслёнке (*колпак*) oil cup glass; ~ оконное, обычное pane glass; переднее ~ (*крана*) wind-screen; ~ плоское водомерное plain flat gauge glass; ~ смотровое inspection glass, sight glass; ~ смотровое в трубопроводе sight-flow fittings; ~ трёхслойное защитное (*триплекс*)

triplex safety glass; ~ трубчатое (*круглое*) round gauge glass.

стекловата glass-wool.

стеклоочиститель wiper, wind screen wiper; ~ центробежный (*в ход. рубке*) clear vision screen wiper, centrifugal clear vision [clear view] screen.

стеклорез glass-cutter.

стеклоткань fiber glass, glass fabric, woven fiber glass; ~ электроизоляционная glass-fiber cloth electrically insulating.

стеклянный glass.

стеллаж, стойка, стенд, полка rack, shelving; ~ для ЗИПа spare parts rack; ~ для листового материала plate rack; ~ для шлангов hose rack.

стемнеть grow dark.

стена wall.

стенд|| stand, rig, deck; вибро~ vibrostand; ~ для балансировки balancing stand; ~ для балансировки гребных винтов propeller balancing stand; ~ для испытания двигателей engine-test stand; ~ для испытаний на ударные нагрузки drop test facility; ~ для испытания форсунок nozzle tester; ~ для испытания якорных цепей chain cable proving; испытательный ~ test house, proving

house, test stand; ~овая регулировка bench adjustment; поворотный ~ tilt stand.

стенка (*перегородка, переборка*) wall; ~ кавитационной камеры cavity wall; причальная ~ moorage wall; ~ топки котла (*экранированная водогрейными трубками*) water wall.

степень I. (*ступень, уровень*) degree; (*мера, режим, диапазон*) rate, ratio; ~ влажности humidity, degree of wetness; ~ готовности, готовность degree of readiness; ~ деформации strain rate; ~ достоверности confidence; ~ загрязнения (*обрастание*) корпуса rate of fouling; ~ затухания демпфирования damping intensity; ~ затухания (*колебаний*), упругая постоянная spring rate; ~ износа wear rate; ~ интенсивности горения (*в топке*) burning rate; ~ интенсивности испарения evaporating rate; ~ интенсивности конденсации condensing rate; ~ интенсивности разводки котла boiler firing rate; ~ интенсивности сжигания firing rate; ~ интенсивности теплопередачи heat-transfer rate; ~ интенсивности утечки (*протечки*) leakage rate;

~ конусности taper rate; ~ коррозии corrosion rate; ~ нагрева (*тепловая мощность*) heat rate; ~ нагрузки топки (*котла*) burning rate; ~ наддува (*ДВС*) rate of supercharging; ~ накопления (*цилиндров*) (*ДВС*) admission; ~ окисления oxidation stage; ~ очистки (*масла, топлива*) degree of purification; ~ перегрева пара superheating degree; ~ расширения expansion rate [ratio]; ~ сжатия compression rate; ~ сжатия, действительная real compression rate; ~ теплового напряжения топочного объёма combustion rate; ~ точности order of accuracy; ~ чистоты degree of purity, degree of purification.

степень II. *mat.* power.

стереотип|| stereotype; ~ная фраза stock phrase.

стереть|| wipe off, erase, rub out (*написанное*); ~ запись *вчт.* delete; ~ пыль dust; ~ся be effaced (*или obliterated*).

стеречь watch (over).

стержень bar, pivot; ~ зубчатый rack bar; ~ кривой curved bar; ~ направляющий guide bar, sliding bar; ~ призматический prismatic bar; ~ соединительный tie-bar; ~ с проушиной на конце eyebar;

~ ступенчатый stepped bar; ~ центрирующий aligning bar.

стёртый effaced.

стечение обстоятельств, совпадение concurrence, coincidence of circumstances.

стечь flow down.

стимул|| stimulus; ~ировать stimulate.

стиральн||ый: ~ая машина washing machine; ~ая машина судовая laundry machine for marine; ~ая паста soft soap.

стиральный порошок washing powder, wash soap; ~ для стиральных машин (*машиная стирка*) laundry machine washing powder; ~ для судовых прачечных laundry soap powder.

стирать I. *см.* стереть (*что-либо*), (*вычёркивать*) delete.

стирать II. (*бельё*) wash.

стирка washing, the wash.

стиснутый cramped.

стихийн||ый 1. elemental; ~ое бедствие disaster (*или calamity*); форс-мажор act of God; 2. (*самопроизвольный*) spontaneous.

стихнуть calm down, subside, fall (*о ветре*).

сто|| hundred; ~градусный centigrade.

стоимость cost, эк. value, worth

(*ценность, стоящий*); ~ запасных частей spare parts cost; ~ постройки и эксплуатации в течение всего срока службы судна life cycle cost; ~ приобретения, покупная цена acquisition cost.

стой! stop!, avast!

стойка post, stanchion, column, stay; ~ комингса coaming stay; ~ крана (*колонна*) crane post, crane column; ~ леерная rail [handrail] stanchion; ~ леерная концевая end railing stanchion; ~ леерная промежуточная intermediate railing stanchion; ~ леерная с контрфорсом braced-railing stanchion; ~ переборки bulkhead stanchion; ~ подкреплённая рёбрами ribber column; ~ поручня balluster; ~ ростерная gallow's stanchion; ~ стрелы крана (*походная*) boom derrick stand, boom rest, boom bracket; ~ тентовая awning stanchion; ~ тентовая в диаметральной плоскости middleline awning stanchion; ~ фальшборта bulwark stay [stanchion, brace]; ~ шифтинг-бордсов shifting board stanchion.

стойкий firm, steadfast.

стойкость firmness, endurance, resistance; ~ к гниению decay resistance; ~ к износу wear

resistance; ~ к окислению oxidation resistance; ~ коррозионная corrosion resistance; ~ термическая heat resistance; тепло~ heat endurance; холодо~ cold endurance; ~ химическая chemical resistance.

сток 1. (*действие*) flowing; 2. (*место стока*) gutter, sewer; 3. (*слив, дренаж*) drain, effluent.

Стокгольм Stockholm.

стокс stokes.

стол 1. table; 2. (*питание*) board; 3. (*заказов*) order counter, department for orders for delivery; ~ гладильный ironing table; ~ для разметки листов металла nesting table; ~ наклоняемый, опрокидывающийся tilting table; ~ письменный desk; ~ разделочный, камбузный galley dresser; ~ разметочный laying out [lay-out, marking] table.

столб|| pillar, post, pole; ~ик жидкости в трубке column.

столкновение collision, clash.

столов||ая mess; ~ команды dining-room; ~ый table; ~ый прибор dinner-set, cover; ~ые принадлежности table-ware.

столяр|| joiner; ~ный joiner's; ~ные (*или плотницкие работы*) joinerwork.

стопор stopper, brake, lock; ~ дверной door stop; ~ контейнерный с поворотной головкой permanent base twist lock stacker; ~ предельный, ограничитель limit stop; ~ руля drift stop; ~ тросовый lanyard stopper; ~ цепной с глаголь-гаком (для разводки крыжа) clear hawse slip; ~ якорной цепи, винтовой screw controller devil's claw; ~ якорной цепи, кулачковый dead nip stopper; ~ якорной цепи, переносной deck stopper, riding slip, dog stopper.

сторон||а 1. side; 2. (местность) country; 3. юр. party; 4. (точка зрения) aspect; ~ подписавшая (договор, соглашение) signatory, signer; с внутренней ~ы internally; с внешней ~ы externally; со всех ~ from the four winds; с другой ~ы on the other hand; с одной ~ы on the one hand; шутки в ~у! joking apart!

сторонник supporter.

стоун (мера веса $\cong 6,35$ кг) stone.

сточн||ый: ~ая труба drain-pipe; ~ая цистерна sump tank; ~ые воды sewage; ~ колодец, сборник sump, bilge sump, pot; ~ колодец в междудонном пространстве drain pot.

стояк трубный, вертикальная труба raiser.

стоян||ка stand, stop; ~очный генератор harbour generator; ~очный насос harbour [port, port-duty] pump.

сто||ять 1. stand, stop (о механизме); 2. (находиться) be, be situated; ~ит хорошая погода the fine weather is continuing, it is settled fine; ~ за stand up for.

стоячий standing, stagnant (о воде).

стоящий worth.

страв||ить, перекрывать throttle; ~ливание давления release of pressure, (пара в котле) blow-down.

страница page.

страни||о нареч. 1. strangely; 2. безл. it is strange; ~ость strangeness, oddity; ~ый strange, odd, queer, funny, gum разг.; как ~! how odd!; ~ый случай oddity.

страхов||ание insurance; ~ жизни life insurance; ~аться insure one's life; ~ка insurance; ~ой insurance; ~ой взнос insurance premium; ~ая касса insurance office; ~ от несчастных случаев accident insurance.

стрела (грузовая) cargo boom, loading boom; ~ крана crane boom, boom derrick, jib; ~ крана решётчатой конструк-

ции lattice boom, bar lattice boom; ~ тяжёловестная jumbo boom, heavy-lift derrick.

стрелк||а, стрела arrow, pointer; hand (часов); needle (компас); ~ прибора pointer, index; ~ провисания slack; ~ прогиба camber, sag, amount of deflection, depth of dent, bending deflection; ~ прогиба (балки) maximum deflection; ~ой указывать by arrow; ~ размера (на чертеже) arrowhead, crowfoot.

стремянка step-ladder; ~ из лёгкого сплава light alloy step-ladder.

стрингер stringer; бортовой ~ side stringer, side girder; ~ главной палубы main deck stringer; днищевой ~ bottom [lower] stringer; добавочный ~ panting stringer; кормовой ~ poop stringer; ~ ледового подкрепления ice stringer; люковый ~ hatch (way) stringer; неразрезной ~ continuous stringer; ~ нижней палубы lower-deck stringer; ~ палубный, мостика bridge-deck stringer; ~ палубный deck stringer; ~ прерывистый интеркостельный intercostal longitudinal girder; скуловой ~ bilge [chine] stringer; трюмный ~ hold stringer.

строгать plane.

строг||ий strict, severe, stern (суровый); ~ость strictness, severity, sternness; ~о секретный strictly confidential.

строжка (металла) planing; газовая ~ gas planing; кислородная ~ flame planing.

строить 1. build, construct; 2. make (планы).

строп sling, strap, bridle, strop; бочечный ~ barrel sling, can hook; грузовой ~ cargo sling, cargo bridle; кольцевой ~ round sling; металлический ~ wire sling (тросовый); ~ плоский (ленточный) bell sling; ~ подъёмный hoisting [lifting] sling; ~ сеточный net sling; ~ тросовый rope sling; ~ цепной chain sling; ~ цепной для бочек, банок chain hooks, can hooks.

стропить (поднимать, подъём груза) sling.

струбцина clamp, clip (зажим), staple; аварийная ~ emergency metal clamp; ~ С-образная C-type screw clamp; ~ с параллельными щеками parallel clamp.

стружка shaving, chip; бронзовая ~ bronze shaving; пробковая ~ cork shaving; стальная ~ steel shaving.

струиться stream.

струйная пневмоавтоматика fluidic(s).

структура 1. structure; 2. (*устройство*) conformation, formation, pattern; ~ шероховатости roughness pattern.

струна string.

струя jet (*бьющая*); stream (*текущая*); current (*воздушная*); ~ воздуха air jet, wind; ~ жидкости flush, fluid jet.

стрихивать; ~нуть shake off.

студить cool.

стук knock (*в дверь*); tap (*тихий*); noise (*шум*); ~и (*в двигателе*) hammering, rumbling, slap; ~и лёгкие (*в двигателе*) ping; ~чит knock.

стукнуть 1. knock (at), band (*громко*); 2. (*ударить*) strike; ~ся knock (against).

ступень 1. (*трапа*) step; (*стадия*) stage; ~ заднего хода (*турбины*) astern stage; первая [вторая] ~ first [second] stage; ~ переднего хода турбины ahead stage; ~ промежуточного охлаждения intercooling stage; ~ экономхода (*турбины*) cruising stage.

ступенька step, tread, rung (*баласина*); ~ скобтрапа (*скоба*) hand iron; ~ трапа stair, step; ~ трапа поворотная feathering tread.

ступить step.

ступица boss, nave; ~ гребного винта propeller boss, screw boss, hub, propeller hub, boss

of propeller; ~ (*гребного винта*) разъёмная divided boss.
стучать 1. см. стукнуть 1; 2. (*шуметь*) make a noise; ~ся knock.

стык I. joint; (*соединение, спайка*) commissure.

стык II. (*листов обшивки*) butt; ~ без зазора close butt, tight butt; ~ без скоса кромок square butt; в ~ end-to-end; ~овое соединение внахлёстку lap (ped) butt; ~овое соединение в замок деп. seaming butt; ~ с зазором gap butt; ~ со стыковой планкой strapped butt.

стынуть get cool.

стягивание tightening.

стягивать см. стянуть 1, 2, 3.

стяжка, связь truss; ~ цепная chain tie.

стяжной винт, винтовой талреп swivel screw.

стянуть 1. tighten; tie up (*тросом*); 2. (*снять*) pull off (*крылатку, шестерню и т.д.*); 3. разг. (*украсть*) filch, pinch.

субподрядчик subcontractor.

субсидировать subsidize.

субсидия subsidy.

субъект разг. (*человек*) individual; ~ивность subjectivity; ~ивный subjective.

суд law-court.

судно ship, vessel; ~ аварийное, выведенное из эксплуатации

disabled ship; ~ водомётное reaction ship; ~-газовоз liquefied, gas vessel; ~ грузовое cargo ship; ~ для бактериологических обследований (*в связи со сбросом фекалий*) bacteriological survey vessel; ~ для вывоза мусора, отбросов refuse-removal vessel; ~ для доставки воды, водолей water-transport vessel; ~ для зачистки топливных танков tank cleaning vessel; ~ для очистки подводной части корпуса brushboat; ~ для перевозки скота cattle ship; ~ для размагничивания корпусов degaussing vessel; ~ досмотровое boaring vessel, examination ship; ~ -лесовоз lumber vessel, timber carrying vessel; ~ однотипное sister ship; ~ опреснительное distilling vessel; ~-плавмастерская workshop vessel; ~ с воздушной смазкой днища captured air bubble vessel; ~ спасательное salvage vessel; ~ сухогрузное dry-cargo ship; ~ таможенное revenue ship; ~ торговое merchant ship, trading ship, trader; ~ учебное training ship; ~ фекальное, для вывоза фекалий sewage vessel.

судоверфь shipyard, yard.

судовладелец shipowner.
судовоий marine; ~го положения shipboard design.

судостроение shipbuilding; ~ительный shipbuilding.

сужение narrowing, contraction.

суживать(ся), сузить(ся) narrow, waist (*суженная часть*); ~ющийся inswept.

сумерки twilight.

суметь succeed; manage разг.

сумма sum, amount; общая ~sum total; ~арный summary, total; ~атор, суммирующее устройство totalizer; ~ирование summing up, addition (*прибавление*); ~ировать sum up, add (*прибавлять*).

суппорт, каретка slide.

сутки twenty four hours; day (*день*); выигранные ~ (*при пересечении демаркационной линии времени*) gained day, antipodean day; потерянные ~ (*при пересечении демаркационной линии времени*) lost day.

суточный daily; ~ расход топлива daily fuel consumption; ~ые per diem.

суть essence, main point.

сухо 1. dry, перен. drily; 2. безл. it is dry.

сухой, сохнуть, сушить(ся) dry.
сухопарник (*котла*) steam collector [dome], dome.

сухость dryness.

суш||ённый dried; ~ить, ~иться dry; ~ильный drying; ~ка drying.

сушилка 1. (помещение) drying room, drier; воздушная ~, воздухоосушитель air drier; вакуумная ~ vacuum drier; ~ электрическая (шкаф) для судовых прачечных laundry drier for marine use.

сущест||енный essential, substantial; ~енное различие substantial difference; по ~у in substance.

сущест||ование existence; ~овать exist; ~ующий, истинный actual.

Суэц|| Suez; ~кий канал Suez Canal.

сфера 1. sphere; 2. перен. sphere; ~ применения scope.

сферический spherical; ~ [шаровой] шарнир spherical linkage.

сформирова||нный formed; ~ть form; ~ться be formed.

сформулировать formulate, word.

схватить|| grip, catch; ~ся seize, snatch.

схема|| I. scheme; ~тический schematic (эскиз, план).

схема II. эл. circuit, network; ~ модульная modulation circuit; ~ принципиальная basic circuit; ~ твёрдая интег-

ральная solid state circuit; ~ фазовой синхронизации phase-locking circuit.

схема III. (чертёж, диаграмма) diagram; ~ монтажная (установки) installation diagram; ~ наклона и толщины (гребного винта) rake-and-blade-thickness diagram; ~ расположения жидких грузов liquid loading diagram; ~ расположения пиллерсов (обычная) ordinary pillaring; ~ расположения пиллерсов по линиям багов quarter line pillaring; ~ расположения цистерн (танков) tankage arrangement; ~ расстановки пиллерсов pillaring; ~ тепловая (СЭУ) cycle diagram; ~ трубопроводов piping lay-out.

схитрить use cunning.

сходить I. см. сойти; ~ (с судна) disembark, land.

сходить II. (пойти) go; fetch (за чем-либо, за кем-либо); ~ посмотреть go and see.

сход||ный 1. similar; 2. разг. (о цене) reasonable; ~ство likeness, resemblance.

сходня access, gangway, gangway board, landing brow, access board; ~ грузовая cargo stage; крытая ~ для пассажиров gantry; ~ раздвижная telescopic gangway.

сходство, подобные свойства affinity.

сходящиеся в носовой части (гребн. валы) toeing-in.

схожий см. сходный 1.

сцедить, сцеживать strain (или run) off liquid.

сцепить couple.

сцепление 1. физ. cohesion; 2. тех. coupling.

сцеплять|| link, interlock; ~ся interlock.

счесть 1. consider; 2. разг. (сочитать) count.

счёт|| I. 1. calculation; 2. бух. account; 3. (документ) bill (расчёт, вычисление); быть на хорошем ~у have a good reputation; в два ~а разг. in a split second, in two seconds; банковский текущий ~ bank current account; в ~ причитающейся суммы on account; выписка из ~а statement of account; за ~ кого-либо for account of somebody; за ~ чего-либо at the expence; идти в ~ be taken into account; иметь ~ в банке have an account in bank; кредитовать ~ credit an account; ~ на ремонтные работы repair account; оплатить ~ settle an account; открыть ~ у кого-либо open an account with a person; по ~у фирмы ... in account with

Messrs...; потерять ~ lose count; сальдо ~а balance of account; текущий ~ current account.

счёт II. (подсчёт груза и пр.) tally, tallying, count (считать, подсчитывать).

счётная машина (прибор) calculator.

счётчик I. (измерительный прибор) meter, counter; ~ ампер-часов ampere-hour meter; ~ ватт-часов active energy meter; ~ длины вытравленной якорьцепи anchor cable [chain] counter; ~ для абсолютных измерений absolute counter; ~ для подсчёта частиц пыли в воздухе (пылемер) dust counter; ~ ёмкостной capacitance counter; ~ импульсов pulse counter; ~ механический mechanical counter; ~ отработанных часов (ДВС) elapsed hours indicator, running hours indicator; ~ периодов, циклов (цикломер) cycle counter; ~ пройденного расстояния miles counter; ~-расходомер flowmeter; ~ с цифровой индикацией digital counter; ~ ультразвуковой ultrasonic counter; ~ фотоэлектрический photoelectric counter; ~ числа оборотов (тахометр) revolution counter;

~ числа ходов (поршня) stroke counter; ~ электрический, импульсный electric impulse counter.

счётчик II. (учётчик) checker. **счистить** clean off (снег и т.п.); brush off (щеткой и т.д).

считать см. счесть и сосчитать; 1. (подсчитывать) number; 2. (полагать, рассматривать) consider, repute; ~ необходимым consider necessary.

США the United States of America (USA).

сшивател||ь (для бумаг) ручной stapler; скрепки к ~ю stapler refill.

съед||ать см. съесть; ~енный ржавчиной eaten away with rust; ~обный eatable, edible (годный в пищу).

съездить go, visit (к кому-либо).

съестн||ое, ~ые припасы eatables, food-stuffs.

съёмник remover, puller, extractor; ~ для подшипников

и муфт withdrawing device (to push out and pressed on); ~ клапанных пружин (ДВС) valve spring remover; ~ подшипников bearing extractor, bearing puller; ~ подшипников, гидравлический hydraulic bearing puller; ~ поршневых колец (ДВС) piston ring extractor; ~ (ручной) с двумя лапами bearing puller with 2 legs; ~ (ручной) с тремя лапами bearing puller with 3 legs.

съёмн||ый, отделимый detachable; ~ая деталь detachable article.

сыпать|| pour; strew (песок); ~ся pour; fall (надать).

сыпуч||ий: ~ песок quicksand; меры ~их тел dry measures.

сырой 1. (влажный) damp; 2. (неварённый) raw, uncooked; 3. (необработанный) raw.

сырость, влажность dampness, moisture.

сырьё raw materials.

сюда нареч. here.

Т

таблица table, list; ~ вместимости цистерн table of tank capacities; ~ количества жидкости в цистерне при

различных условиях её заполнения ullage table; ~ очередности расхода топлива из цистерн fuel-oil sequence

table; ~ плазовых ординат table of offsets; ~ поправок correction list; ~ соответствия скорости хода частоте вращения двигателя table of revolution, speed-revolution table; ~ тарировочных поправок calibration table.

табличка plate, card; ~ заводская (ярлык) label plate; ~ на двери, клапане, механизме index plate; ~ с заводскими данными (напр. двигателя) dataplate; ~ фирменная, паспортная name plate.

тавотница, **маслёнка** grease box, grease cup.

Тайвань Taiwan.

так нареч. 1. so; сделайте ~! do it like this!; ~-то и ~-то this and this; и ~ далее and so on; ~ как as, since; ~, например thus, for instance; ~ себе so-so; 2. (утверждение) just so; вот ~! that's the way!; 3. (настолько) so; будьте ~ добры be so kind.

такелаж, такелажные работы, оснастка, снасти, монтаж rigging [gear]; ~ бегучий running rigging; ~ грузовой стрелы derrick rigging; ~ стоячий standing rigging.

такелажник, монтажник rigger, erector (сборщик).

также нареч. also, too; а ~ и as well as; ~ не neither, either

(в отрицательных предложениях).

так||ой мест. such, so; ~им образом thus, this way, thereby; в ~ом случае in that case. **такса** (расценка) tariff, fixed price.

такт (ДВС) event, cycle (цикл, период); ~ сжатия или выхлопа in stroke.

тали tackle, purchase; ~ аварийные, румпеля steering tackle; ~-гини main purchase; ~-гини, основанные на мачте mast tackle; ~ грузовой стрелы derrick purchase; ~ грузовые cargo tackle, cargo purchase; ~ двухшкивные double purchase; ~-стяжки (грузовой стрелы) slewing guy tackle; ~ топенанта (грузовой стрелы) lifting tackle, span tackle; ~ траповые ladder tackle; ~ руля rudder tackle; шкентель ~ hoist purchase; ~ шлюпочные boat tackle.

тали ручные, переносимые hand portable hoists; ~ цепные, рычажные, с роликовой цепью link-chain hand-lever hoist; ~ цепные, с цепным приводом, безыскровые chain hoist non-sparking; ~ цепные, с цепным приводом spurgear chain hoist; ~ цепные с храпком ratchet chain hoist.

Таллин Tallin.

талреп (*винтовой*) turn-buckle, adjusting screw, bottle rigging screw, rigging screw, straining screw, swivel screw, screw coupling, screw [wire] stretcher; ~ междуконтейнерный screwbridge.

талък talc, soapstone.

тальманская (*каюта*) cargo control room.

там нареч. there; ~ же in the same place.

тамбур светомаскировочный light lock trap.

тамож|енный custom(s); ~енные пошлины customs duty; ~ досмотр customs examination; ~ осмотр customs examination; ~енное оформление customs procedure; ~ня custom-house.

танк tank; ~ балластный ballast tank; ~ в междудонном пространстве double-bottom tank; ~ гравитационный gravity tank; ~ грузовой (*на танкере*) cargo tank; ~ грузовой, диптанк cargo deertank; ~ грузовой, с паровым подогревом steam-heating tank; ~ грузовой центральный centre cargo tank; ~ грязной трюмной воды (*на танкере*) slop tank; ~ днищевой bottom tank; ~ мембранный (*на газовозе*) mem-

brane tank; ~ мытьевой воды washing water tank; ~ не полностью заполненный slack tank; ~ отработанного грязного масла dirty oil tank; ~ переливной overflow tank; ~ питательной воды feed-water tank; ~ полумембранный (*на газовозе*) semimembrane tank; ~ пресной воды для приготовления пищи culinary water tank; ~ самоуравновешивающийся (*на газовозе*) self-supporting tank; ~ сточный bilge tank, collecting tank; ~ топливный bunker oil tank.

танкер tanker; ~ бункеровщик bunkering tanker; ~ водолей water tanker; ~ для вывоза промышленных отходов effluent tanker; ~ для вывоза химикалий chemical tanker; ~ для перевозки аммиака ammonia tanker; ~ для перевозки асфальта asphalt tanker; ~ для перевозки бензина gasoline tanker, petrol tanker *Бр.*; ~ для перевозки вина wine tanker; ~ для перевозки жидких химикатов liquid chemical tanker; ~ для перевозки мелких партий различных грузов parcel tanker; ~ для перевозки меляссы (*корм патоки*) molasses tanker; ~ для перевозки пульпы slurry

tanker; ~ для перевозки светлых нефтепродуктов white products tanker; ~ для перевозки сжиженного метана methane tanker; ~ для перевозки сжиженных газов liquefied natural gas tanker; ~ для перевозки смазочных масел lube oil tanker; ~ для перевозки спирта spirit tanker; ~ для перевозки тёмных нефтепродуктов black products tanker, dirty tanker; ~-зерновоз grain tanker; ~ ледокольный ice-breaking tanker; ~ общего назначения general purpose tanker; ~ портовый harbor tanker; ~ рейдовый coastal tanker, estuarial tanker; ~ с двумя продольными переборками twin-bulkhead tanker; ~ с ледовыми подкреплениями ice-strengthened tanker; ~ с чисто балластными цистернами segregated ballast tanker.

тар||а (*упаковка*), вес ~ы tare, receptacle (*вместитель*).

тарелка plate, dish (*для еды*); ~ клапана valve head, valve collar.

тарельчатый, полусферический dished.

тарировка, отнесение к классу (*разряду*) rating; калибровка, градуировка calibration;

~ весов balance calibration; динамическая ~ dynamic calibration; статическая ~ static calibration.

тариф tariff.

тахеометр tachymeter.

тахистоскоп tachistoscope.

тахомашина (*тахогенератор*) tachometer [speed indicating] generator; ~ дающая tachotransmitter; ~ принимающая tachoreceiver.

тахометр tachometer, shaft revolutions counter; ~ индукционный (*двухфазный тахогенератор*) drag-cup tachometer; ~ интегрирующий integrating tachometer; ~ магнитоиндукционный magnetic drag-type tachometer; ~ ручной механический (*с часовой шкалой*) hand tachometer (clockwork type); ~ ручной цифровой (*электронный*) hand tachometer digital type; ~ самопишущий tachograph, recording tachometer.

тачка wheelbarrow, barrow, handy truck.

тащи||ть 1. drag (*волочить*); pull (*тянуть*); carry (*нести*); 2. разг. (*красть*) steal; ~л drew.

таяние melting.

таять melt.

твердеть harden, solidity (*застывать*).

твёрдо нареч. firmly, firm;

~ знать know well; ~ решить be firmly resolved.

твёрдость hardness, solidity, перен. firmness, strength; ~ динамическая dynamic hardness; ~ маятниковая (по Герберту) pendulum hardness; ~ на вдавливание indentation hardness; ~ на истирание abrasion hardness; ~ по Бринелю ball [Brinel] hardness, Brinel figure; ~ по Бринелю 180 единиц Brinel figure of 180 units; ~ по конусу conical indentation hardness; ~ по конусу (по Людвигу) Ludwik hardness; ~ по пирамиде (по Виккерсу) diamond hardness; ~ по Роквеллу Rockwell hardness; ~ по склероскопу scleroscope hardness; ~ по царапанию scratch hardness; ~ по Шору Shore hardness.

твёрды||й hard (немягкий); solid (нежидкий); firm (прочный); tough (жесткий); ~ е цены fixed (или firm) prices.

твиндек tweendeck; ~ верхний upper tweendeck; ~ нижний lower tweendeck.

тексроп|| texrope; ~ный ремень V-belt texrope.

текуч||сть физ. fluidity; ~ий физ. 1. fluid; 2. (непостоянный) fluctuating.

текущ||ий 1. flowing; 2. (нас-

тоящий) current; 5 числа ~его месяца the fifth instant; на ~ месяц for flowing month; ~ая работа current works; ~ие события current events; ~ ремонт running repairs.

телеграф telegraph; ~ машинный engine [engine-order] telegraph; ~ машинный с кнопочным пультом push-button telegraph; ~ машинный с указанием частоты вращения двигателя revolution telegraph.

тележка (каретка) bogie.

тележка ручная hand truck, push cart, hand cart; ~ для бочек drum carrier; ~ для газовых баллонов gas cylinder carrier; ~ лёгкая, с одной ручкой light duty platform with one handle; ~ общего назначения (2-х колёсная) general purpose steel truck with two solid rubber tires; ~ с одной ручкой (4-х колёсная) platform truck (with four wheels).

тележка рельсовая (для тавровых балок) trolley; ~ с зубчатым зацеплением gearing trolley; ~ с катками plain trolley.

телекс telex; наш ~ our telex (сокр. ORTEL).

телесный (угол) solid, space, spatial.

телефон|| telephone; безбатарейный ~ (индукторный, судовой) battle telephone; ~ внутрисудовой связи intercom telephone; ~ная книга telephone book, (telephone) directory; настольный ~ desk telephone; ~ный разговор telephone conversation.

тельфер monorail hoist, trolley hoist, traveling electric crane; ~ грузоподъёмностью 5 т 5 ton traveling electric crane; электрический ~ electric pulley block.

тем 1. союз the; чем больше, ~ лучше the more the better; 2. нареч. so much the; ~ лучше so much the better; ~ не менее nevertheless; ~ более all the more.

Темза Thames.

температура temperature; ~ вспышки (топлива, масла) flash point; ~ замерзания freezing-point temperature; ~ застывания топлива coagulation temperature; ~ застывания (масла) pour point temperature; ~ кипения boiling temperature; ~ кристаллизации (топлива) solidification temperature; ~ на поверхности surface temperature; ~ насыщения saturation temperature; ~ окружающей среды ambient temperature,

environment temperature; ~ парообразования steaming temperature; ~ переохлаждения пара supercooling temperature; ~ питательной воды на входе в котел boiler feed temperature; ~ помутнения топлива turbidity temperature; ~ по смоченному термометру психрометра wet-bulb temperature; ~ промежуточного перегрева reheat temperature; ~ сухого термометра психрометра dry-bulb temperature; ~ точки росы dew-point temperature.

температурная многоточечная станция (замера) multi-point temperature indicator.

тенденция tendency.

тензометр stress recorder, strainmeter, tensometer.

тензометрическая аппаратура strain gauge instrumentation.

тензометрическая станция strain gauge scanner recorder.

тензометрическое исследование strain gauge investigation.

тензор деформаций strain tensor.

тензор напряжений stress tensor.

тент awning, tent; защитный ~ (на спасательной шлюпке) exposure cover; шлюпочный (или катерный) ~ canopy cover.

теор||ия theory; ~етический theoretic(al).

теплеть grow (или get) warm.

тепло|| I. сущ. warmth, heat; держать в ~ keep warm; ~ватый lukewarm; ~изоляция материал heat-insulated; ~изолирующий heat-insulating; ~использованное (поглащённое) used heat; ~носитель heat carrying agent; ~напряжённость heat density, calorific intensity; ~отходящих газов, отработанное waste heat; ~обмен heat interchange; ~передача heat-transfer, heat transmission, heat passage; ~перепад heat drop; ~полезное net heat; ~поглощающий heat absorbing; ~проводность heat-transfer capacity, heat transmission capacity; ~проводный heat-conducting; ~стойкий heat-proof, heat-resistant; ~содержание (энтальпия) heat content; ~стойкость heat endurance.

тепло II. 1. нареч. warmly, (тж. перен.) cordially; 2. безл. it is warm; ему ~ he is warm.

теплов||ой thermal, heat; ~ая мощность, теплотворность calorific power; ~напор thermal head; ~ое расширение thermal dilatability, thermal

expansion; ~режим thermal regime.

теплоёмкость heat capacity; ~истинная true heat capacity; ~молярная molar heat capacity; ~объёмная volumetric heat capacity.

теплоёмкость удельная specific heat; ~весовая specific heat per unit weight; ~массовая specific heat per unit mass; ~объёмная specific heat per unit volume; ~средняя mean specific heat.

теплообменник heat exchanger; ~воздушно-воздушный air-to-air heat exchanger; ~воздушно-водяной air-to-water heat exchanger; ~двухтрубный double-pipe heat exchanger; ~из оребренных труб finned-tube heat exchanger; ~кожухотрубный shell-and-tube heat exchanger; ~многоступенчатый multistage heat exchanger; ~пластинчатый plate heat exchanger; ~противоточный counter-current [counter-flow] heat exchanger; ~рассольный brine exchanger; ~ребристый пластинчатый plate-and-fin heat exchanger; ~регенеративный regenerative heat exchanger; ~рекуперативный recuperative heat exchanger; ~с воздушным охлажде-

нием air cooled heat exchanger; ~с перекрёстным потоком cross-flow heat exchanger; ~с плавающей трубной доской floating heat exchanger; ~с поперечным потоком transverse-flow heat exchanger; ~с трубным пучком tube bundle heat exchanger; ~трубчатый tubular heat exchanger; ~U-образным корпусом U-shell heat exchanger; ~утилизационный waste heat exchanger.

теплота heat, warmth; ~жидкости (энтальпия) heat of liquid; ~конденсации heat of liquefaction; ~отвердевания heat of solidification; ~парообразования (испарения) evaporation; ~плавления heat of fusion; ~потребляемая heat consumption; ~сгорания heat of combustion; ~сжижения heat of liquefaction; ~скрытая latent heat, hidden heat.

теплотворность calorific value, heat value; ~высшая gross calorific [gross heat] value; ~низшая net calorific [net heat] value; ~турбулентная eddy (heat) conduction; ~удельная specific calorific value.

теплотехника heat (или thermal) engineering.

теплоход motor vessel, motor ship.

теплый warm (тж. перен.); cordial (сердечный); ~ящик hot well box, hot well tank.

тереть|| 1. руб; 2. (притирать, полировать) polish; ~ся (обо что-либо) rub (against).

термин|| term; ~ология terminology.

термический thermal.

термовыключатель (термореле) thermostwitch.

термограф thermograph.

термодинамика thermodynamics.

термоизоляция thermal insulation.

термометр thermometer, temperature gauge; ~биметаллический с часовым циферблатом bimetallic dial thermometer; ~влажный (психрометра) wet-bulb thermometer; ~газовый gas thermometer; ~дистанционный, манометрический с трубкой Бурдона Bourdon tube thermometer; ~для рефкамер в металлическом каркасе с кольцом thermometer for refrigerator metal casein with ring; ~для (топл.) танков в латунном корпусе со сборником tank thermometer in brass case with sampler; ~изогнутый под 90° 90° angle

type thermometer; ~ изогнутый под 135° 135° angle type thermometer; ~ каютный cabin thermometer; ~ контрольный карманный pocket test thermometer; ~ мясной (биметаллический с острым концом) meat thermometer; ~ наружный, палубный outdoor thermometer; ~ прямой straight thermometer; ~ ртутный mercury thermometer; ~ ртутный дистанционный с круглой шкалой remote reading dial thermometer; ~ самопишущий recording thermometer; ~-сменная вставка glass thermometer refill; ~ со шкалой Цельсия centigrade thermometer; ~ спиртовой alcohol thermometer; ~ стержневого типа с круглой шкалой (для ДВС) stem type dial thermometer vertical connection; ~ стержневого типа со шкалой час. типа (для ДВС) с горизонтальным стержнем stem type dial thermometer horizontal connection; ~ судовой пром. в металлическом корпусе с резьбовым наконечником industrial thermometer with thread connection case; сухой ~ (психрометра) dry-bulb thermometer; ~ термо-

couple thermometer; ~ цифровой (сенсорный, на батарейках) digital thermometer. термообработка (для снятия внутренних напряжений) stress-relief heat treatment. термопара thermoelectric couple pyrometer, couple. терморегулирующий (терморасширительный) вентиль (ТРВ) thermostatic expansion valve. терморегулятор attemperator, heating controller. термостат thermostat, caloricstat. термотанк thermotank. термоэлектрический thermoelectric. терять|| lose, waste; ~ся (тж. перен) be lost; ~ся в догадках be at loss. тесн||о нареч. narrowly, tight, перен. closely; ~ота 1. narrowness; 2. (скопление людей) crush; ~ый narrow, tight (об обуви и т.п.) перен. close. тестомешалка paste kneading machine. тесьма braid. тетива (трапа) side rail. тефлон teflon. техника 1. engineering, technology, equipment (оборудование); 2. (способ) technique. техника безопасности safety engineering, prevention of accidents.

техническая помощь technical assistance, first aid repair. технический technical, commercial (о степени чистоты продукта); ~ая возможность (осуществимость) technical feasibility; ~ая информация know-how; ~ контроль technical control; ~ надзор, инспектирование surveillance; ~ое обеспечение научно-исследовательских работ research engineering; ~ осмотр technical inspection, maintenance inspection; ~ие средства и способы обеспечения надёжности reliability engineering; ~ие средства управления control facilities. технолог technologist. технологический technological. технологи||я technology, method, procedure, production, process; ~ческая карта процесса flow sheet; ~ проверки check procedure, test procedure; ~ производства production engineering; ~ сварки (последовательность сварки) welding procedure, welding sequence. техусловия specification; ~ для представления заявки на торгах bidding specification; ~ на проведение испытаний test specification.

течение|| (прилив) 1. flow, course; 2. (ток, струя) current steam; вверх (вниз) по течению upstream (down stream); 3. (направление) trend; с ~м времени in the course of time; в ~ (в продолжение) during. теч||ь I. 1. гл. flow, run; время ~ёт быстро time flies; ~ёт leaking; 2. (иметь течь) leak; flow (литься) теч||ь II. суц. leak. Тибр Tiber. тип type; ~ посадки технол. class of fit. типичный typical. типовой standard, model, type. типе dash. тиски vice, jaw (клещи, зажим), grip; ~ для верстака с квадратной подвижной частью parallel bench vice, square cylinder; ~ для верстака с круглой подвижной частью parallel bench vice, round cylinder; ~ для труб pipe vice; ~ кузнечные, стуловые leg vice; ~ настольные переносные clamp base vice; ~ ручные hand vice, hand hinged vice; ~ станочные, фрезерные milling vice, milling machine vice; ~ столярные holdfast; ~ угловые, поворотные, с поворотным основанием angle vice with swivel base.

тихий 1. (*негромкий*) quiet, still; low (*о голосе*); gentle, soft (*нежный*); 2. (*спокойный*) calm, peaceful; 3. (*медленный*) slow; ~ ход! go slow!
Тихий океан Pacific Ocean.
тише: ~! silence!; hush!
тканый woven.
ткань cloth, fabric; ~ асбестовая asbestos cloth; ~ фильтровальная для воды water filter cloth, filtering cloth.
тление 1. (*горение*) smouldering; 2. (*гниение*) decaying.
тлеть 1. (*гореть*) smoulder; 2. (*гнить*) decay.
товарный 1. goods; ~ знак trade mark; ~ склад warehouse.
товары, изделия wares, goods.
тоже нареч. also, too; ~ самое ditto.
ток эл. current; переменный ~ alternating current; постоянный ~ direct current.
токарный turning; ~ станок lathe, turning machine.
токарь turner.
токосниматель эл. current collector.
токсичность toxicity; ~ при вдыхании inhalation toxicity; ~ при попадании на кожу dermal toxicity; ~ при попадании через рот oral toxicity.
толка||ние (*буксировка методом толкания*) pushing, push

towing; ~емый состав (*барж*) push-train.
толкатель, выталкиватель pusher; ~ клапана (*ДВС*) cam follower, valve lifter.
толкать см. толкнуть.
толкнуть push, thrust (*сунуть*).
толкова||ние interpretation; ~ть 1. interpret; ~ть ложно misinterpret; 2. (*разговаривать*) talk.
толковый 1. (*понятный*) intelligible, clear; 2. (*о человеке*) intelligent, sensible; ~ словарь explanatory dictionary.
толком нареч. plainly, clearly.
толчок, толкать, нажимать hit, push; легкий ~ nudge.
толщина thickness, sloutness; ~ сопла nozzle thickness; ~ эффективная, приведённая (*напр. обшивки*) effective thickness.
толщинометр thickness meter; ~ ультразвуковой ultrasonic thickness indicator.
только нареч. only; как ~ as soon as; ~ бы if only; ~ что just, just now; ~ для служебного пользования for official use only.
тонкий thin.
тонкость 1. (*подробность*) nicety, detail; 2. (*очистки фильтра, пропускная способность*) filter efficiency.
тонна|| ton; ~ж tonnage; английская (*длинная*) ~ (1016 кг)

just [long] ton, gross ton; метрическая ~ metric ton; ~ охлаждения (*единица холодопроизводительности, 3024 ккал/час*) refrigeration ton; короткая ~ (907кг) (*чистая регистровая вместимость судна*) net ton, short ton; регистровая ~ валовой вместимости gross register ton; регистровая ~ (2,83 м³) Moorsom ton, register ton, vessel ton; регистровая ~ чистой вместимости net register ton; таможенная ~ США revenue ton; фрахтовая обмерная ~ (1,13 м³) freight ton, measurement ton, shipping ton, stevedore ton; ~-сила (*тс 9,807 кн*) ton-force.
тоннель см. туннель.
тонуть drown, sink (*о предмете*); founder, go down, submerge.
топенант (*грузовой стрелы*) topping lift rope, luffing cable, yard sling, derrick [lift] span.
топить (*судно, предмет*) sink.
топка furnace (*котла*); combustion chamber; hearth (*под печью*); гофрированная ~ (*котла*) corrugated furnace; ~ инсинератора hearth; ~ котла furnace, fire combustion chamber, fire box, boiler furnace, combustor; нефтяная ~ oil furnace; экранирован-

ная ~ (*котла*) water-cooled [water-walled] furnace.
топливи||ый fuel; ~ые остатки (*в цистернах, танках*) waste fuel; ~ перекачивающий насос fuel-oil transfer pump; ~ подкачивающий насос fuel-oil priming pump; ~ сетчатый фильтр fuel gauze strainer.
топливо fuel, fuel-oil; ~ высокосернистое high-sulphurous fuel; ~ высокосортное high-grade fuel; ~ высокоцетановое high-cetane fuel; ~ дизельное gas-oil diesel fuel; ~ для быстроходных дизелей high-speed diesel fuel; ~ для судовых двигателей и катков bunker fuel; ~ дизельное морское marine diesel oil; ~ желеобразное gell fuel; ~ жидкое fluid fuel; ~ легкое нефтяное petroleum fuel; ~ мало-сернистое low-sulphurous fuel; ~ неочищенное untreated fuel; ~ нерасходуемое (*мёртвый запас в танках и сист.*) unusable fuel; ~ низкосортное inferior fuel, low-grade fuel; ~ остаточное (*мёртвый запас, осадки*) residual fuel; ~, прошедшее двухступенчатую очистку double-centrifuged fuel; ~ пусковое для двигателя engine priming fuel; ~ расходуемое

usable fuel (включая резервное); ~ резервное reserve fuel; ~ с большим удельным весом high-gravity fuel; ~ с высокой плотностью high-density fuel; ~ с малым удельным весом low-gravity fuel; ~ с низкой температурой застывания low pour-point oil; ~ с присадкой doped fuel; ~ тяжёлое heavy fuel, fuel oil; ~ флотское дистиллятное naval [navy] distillate fuel.

топливоподогреватель fuel-oil heater.

топор|| ахе; ~ик hatchet (шлюпочный); ~ище axe handle; ~ для спасательной шлюпки lifeboat hatchet; ~ камбузный meat chopper; ~ плотницкий broad axe; ~ пожарный с изолированной ручкой fire axe insulated handle.

тор (мм. рт. ст.) tozz.

торгов||ля trade, commerce; ~ый trade; ~ое судно merchant ship, trader.

торгпред|| trade representative (торговый представитель); ~ство Trade Delegation.

торец abut, butt end, end.

торможение braking, brake action.

тормоз brake; аварийный ~ emergency brake; автоматический ~ automatic brake;

гидравлический ~ fluid brake, hydraulic brake; дисковый ~ disk brake; ленточный ~ band [strap] brake; ножной [педальный] ~ foot brake; ~ пневматический air brake; ~ поворотного механизма slewing gear brake; фрикционный ~ friction brake; ~ электромагнитный ленточный electromagnetic band brake; ~ электромагнитный дисковый electromagnetic disc brake; ~жение brake [braking] action; ~зная колодка brake block, slipper; ~зная лента brake band; ~ить put on (или apply), перен. the brakes, hinder, hamper.

тормозной путь (судна) headway; большой ~ long headway.

тороп||ить hurry, hasten; ~ливый hasty.

торсиограф torsionograph.

торсиометр torsionometer, torque meter, torsometer.

тот that; ~ и другой either; ни ~ ни другой neither; ~ же the same; ~, кто the who; ~ же самый selfsame.

тотчас нареч. immediately; ~ же instantly, therewith.

точильный камень whetstone, grinder.

точить 1. (делать острым) sharpen; grind (на камне);

2. (на токарном станке) turn.

точк||а 1. point, dot (графический знак); 2. (знак препинания) full stop; верхняя мёртвая ~ (ДВС) top dead point, upper dead point; ~ заданная авт. set point; ~ замерзания apparent freezing point; ~ застывания масла chilling point; ~ затвердевания solidification point; ~ зрения viewpoint; ~ измерения measuring point; ~ исходная reference center, origin; ~ кипения boiling point; ~ контрольная control point; ~ мёртвая (ДВС) dead point; ~ насыщения saturation point; нижняя мёртвая ~ (ДВС) bottom dead point; нулевая ~, начало системы datum point; ~ нулевого упора (ВРШ) point of zero thrust; ~ опоры point of support; ~ опоры рычага fulcrum; ~ перехода в жидкую фазу liquefaction point; ~ плавления melting point; ~ помутнения нефтепродукта cloud point; ~ потери текучести pour point; ~ приложения нагрузки load point; рабочая ~ operating point; ~ росы condensation point, dew point, drop point; ~ самовозгорания autoignition point; ~ с за-

пятой semicolon; ставить ~у dot; точка самовоспламенения burning point.

точн||о нареч. exactly, just, sharp (о времени); ~ый exact, true (верный), precise; ~ определять specify.

точн||ость exactness, precision, accuracy, regularity, punctuality (пунктуальность); абсолютная ~ absolute accuracy; динамическая ~ авт. dynamic accuracy; доступная, достижимая ~ available accuracy; ~ измерения measurement accuracy; в ~ости exactly (точь в точь) разг.; ~ прибора, инструмента instrument accuracy; предел ~ости limiting accuracy; ~ размеров dimensional accuracy; относительная ~ relative accuracy.

траверса cross member, cross-arm, cross-bar, cross-piece; ~ погрузочная loading cross-member (напр. для ДГ); ~ электромашины (щётчатая) brush yoke.

травление, протравливание pickling.

травма|| trauma, shock; ~тический traumatic.

традиционный, общепринятый conventional.

тракт||овать interpret; ~овка interpretation.

трал drag; гидрографический ~ hydrographic drag.

транец transom; ~ вертикальный vertical transom; ~ гельм-портовый helmport transom; ~ наклонный raking transom; ~ носовой bow transom; погружённый ~ (часть его) immersed transom.

трансмиссия transmission.

транспорт|| transport; ~ировать transport; ~ёр conveyor; ~ировка transportation.

трансформ||атор transformer; ~ировать transform; ~зажигания ignition transformer.

трап ladder, stairs; аварийный пожарный ~ fire-control stairs; аварийный спасательный ~ emergency escape ladder; вертикальный ~ vertical ladder; ~ в котельное отделение stokehold ladder; ~ грузовой (сходня) cargo stage, stairway; ~ для грузчиков stevedores ladder; ~ для экипажа crew stairs; ~ забортный accommodation ladder, gangway ladder, outside ladder, ship side ladder; ~ забортный с механическим приводом power driven hoist ladder; ~ лоцманский pilot ladder; ~ лоцманский с мех. приводом power operated pilot ladder; ~ мачтовый mast ladder; ~ наклонный inclined lad-

der; ~ на полубак или бак fore-castle ladder; ~ наружный (палубный) weather ladder; ~ неподвижный закреплённый fixed ladder; ~ парадный crew stairs; ~ пассажирский passenger stairs; ~ переносной portable ladder; ~ посадочный (в шлюпки) embarkation ladder; ~ раздвижной extension ladder; ~ с поворотными ступеньками feathering tread ladder; ~ сходный в жилые помещения companion ladder, companion way ladder; ~ сходный, палубный deck ladder; ~ сходня companion stairs; ~ твиндечный или междупалубный tweendeck ladder; ~ трюмный hatch way ladder, hold ladder.

трапбалка davit, ladder davit.

траповая лебедка accommodation ladder system.

трат||а expense, expenditure, waste (напрасная); ~ить spend, waste (попусту); ~ил spent.

траулер trawler.

графарет|| stencil, перен. routine, амер. cliché; ~ный stencilled, перен. stereotyped, trite; ~ буквенный letter stencil; ~ цифровой figures stencil.

требов||ание demand, requirement, application; отказать от своих ~ний withdraw

one's claims; предварительное ~ advance requirement; эксплуатационные ~ния operating requirements; по ~нию on application; ваши ~ния безмерны your demands are entirefy out of; ~тельный exacting, insistent (настойчивый); ~ть 1. (чего-либо) demand; 2. (нуждаться в чём-либо) requir; 3. (вызывать кого-либо) summon; ~ться 1. be required; 2. безл. требуется it is needed.

требуемый напор (насоса) required head.

трево||га 1. alarm; 2. (беспокойство) anxiety; быть в ~ге be anxious; ~жить 1. (нарушить покой) disturb; 2. (волновать) worry, trouble, alarm; ~житься be anxious; ~жный 1. (встревоженный) anxious; 2. (вызывающий тревогу) alarming, disturbing; 3. (обозначающий тревогу) alarm.

тренажёр, имитатор, обучающее устройство simulator, trainer; ~ для обучения борьбе с пожарами fire-fight and control simulator; ~ маневровый manoeuvring simulator; ~ поста управления control-room simulator.

трение friction; ~ скольжения sliding friction, rubbing; ~ сцепления friction.

трениров||ать train, coach; ~ка training (обучение); ~очный training.

треножник tripod.

треск crack, crash.

трескаться см. треснуть.

тресну||ть crack, burst (лопнуть), flaw; ~ло cracked.

треть third.

третья сторона third party.

треуголь||ник triangle; ~ный triangular.

трещать crack, crackle.

трещин||а crack, rend, rent, fissure, rift (разрыв); внутренняя ~ internal crack; волосяная ~, волосовина flake crack, hair line crack, chap; вызывать ~ы flaw; деформационная ~ strain crack; закалочная ~ quenching crack, hardening crack; ~ корня (сварочного) шва root crack; коррозионная ~ corrosion crack; наружная ~ external crack; ~ от действия напряжений stress crack; ~ от напряжений stress crack; ~ от охлаждения chill crack, cooling crack; ~ от тепловых ударов thermal shock crack; поверхностная ~ surface crack; ~ при изгибе flexural crack; ~ при растяжении tensile crack; тепловая ~ heat crack; усадочная ~ shrinkage crack; усталостная ~ endurance crack, fa-

tigue crack; ударная ~ (во льду) concussion crack.
трещотка, собачка, храповый механизм ratchet.
трёхгодичный three-year.
трёхгранный trihedral.
трёхдневный three-day; в ~ срок within three days.
трёхкамерный, трёхобъёмный three-dimensionanal.
трёхлопастной three-bladed.
трёхмерный, пространственный solid.
трёхсторонний three-way.
трёхступенчатый three-stage.
трёхцветный three-coloured.
трёхходовой three-pass.
трижды thrice.
троекратный thrice-repeated; запас прочности thrice-repeated margin of safety.
тройник соединительный (трубный) tee-fitting, T-piece.
тройной triple, threefold (*втрое больше*).
тронк trunk.
тропический tropic(al).
трос rope, hawser (*окружностью от 127 мм до 610 мм*); ~ буксирный towing rope; ~ для прочистки фановых систем sewer rod; ~ жёсткий, стальной (*для стоячего такелаж*) laid rope, standing rope; ~ манильский Manila rope; ~ неперекручивающийся non-spinning rope;

~ пеньковый hemp rope; ~ полипропиленовый polypropylene rope; ~ растительный fiber rope; ~ сизалевый henequen, sisal rope; ~ синтетический synthetic (fiber) rope; ~ смолёный black rope, tarred rope; ~ стальной гибкий flexible wire rope; ~ стальной steel hawser, cable wire; ~ стальной с пеньковым сердечником armoured rope; ~ швартовный mooring rope.
тросоукладчик fairlead(er), spooling gear.
труб||a tube, pipe, line (*магистраль, трубопровод*); ~ анкерная, связная, дымочорная stay tube; ~ байпасная bypass tube; ~ бесшовная, цельнотянутая seamless steel tube; ~ вентиляционная, вертикальная ventriser; ~ вентиляционная топливной цистерны oil-tank vent; внутренняя питательная ~ internal-feed pipe; ~ водогрейная котла generating tube, water tube; ~ водогрейная топочного экрана water-wall tube; ~ водяного экрана котла water screen tube; ~ всасывающая (*приёмная*) intake pipe; ~ выхлопная exhaust tube; ~ гелмпортная rudder tube; ~ гофрированная corrugated tube; ~ дейдвудная

shaft tube, stern tube; ~ дейдвудная заполненная маслом oil-bath stern tube; ~ дейдвудная с обтекателем fully-bossed stern tube; ~ для спуска жидкости drain tube; ~ дымовая funnel flue, stack, fire flue, smoke stack; жаровая ~ (*котла*) flame tube; ~ замерная (*в танке, цистерне*) sounding [ullage] tube; ~ зарядная (*для хладагента*) charging pipe; ~ конденсатная condensate tube; ~ компенсационная expansion tube; ~ опорная supporting pipe; ~ опускная циркуляционная (*парового котла*) downcomer, downtake; ~ оперённая finned tube; ~ осушительная bilge line, drain tube; ~ отливная discharge tube, dale; ~ палубная deck tube; ~ парового отопления steam heating tube; ~ паротводная steam-escape tube; ~ переговорная acoustic tube, voice tube; ~ переливная overflow tube, downflow; ~ переполнительная, переливная downflow; ~ подруливающего устройства thrust tube, thruster tube; ~ поперечная (*кольцевой магистральной*) cross-over line; ~ приёмная (*топлива, воды*) intake pipe; ~ продувания blow tube;

~ пускового воздуха starting air pipe; ~ расходомерная flow(-rate) measuring tube; ~ рециркуляции return tube; ~ сливная return tube; ~ с одним глухим концом thimble tube; ~ спускная, сливная downcomer; ~ с раструбом funneled pipe; ~ сточная waste pipe; ~ сточная шпигатная scupper tube; ~ы из алюминиевого сплава alloy pipes; ~ы латунные brass pipes; ~ы медные copper pipes; ~ы носового подруливающего устройства low thruster tube; ~ы стальные оцинкованные водные water steel galvanized pipes; ~ы стальные чёрные газовые gas steel black pipes; ~ы стальные катанные rolled steel pipes; ~ы стальные тянутые drawn steel pipes; ~ топливная oil pipe; ~ цельнотянутая [бесшовная] seamless pipe.
трубк||a 1. tube; 2. (*телефонная*) receiver; ~ Бурдона (*в манометре*) Bourdon tube; ~и котельные, расположенные в коридорном порядке in-line boiler tubes; ~и резиновые маслбензостойкие oil [petrol] resistant rubber tubes; телефонная ~ handset, receiver.

трубная доска tube plate, tube sheet; задняя ~ back-tube sheet [plate]; ~ конденсатора condenser tube plate; ~ котла, теплообменника tube plate [sheet].

трубная скоба, зажим для подвески труб pipe clamp.

трубодержатель pipe holder.

трубогибочный станок pipe bender; гидравлический ~ pipe bending hydraulic machine.

трубопровод pipeline, line; выхлопной ~ (тракт) exhaust line; ~ газоотводной вентиляции gas vent line; ~ для смазки lubrication line; ~ заборной воды sea-water line; ~ зачистной stripper, stripping line; ~ неочищенного топлива untreated oil line; ~ низкого давления low-pressure line; ~ пенотушения foam line; ~ питания самотёком gravity feed line; ~ пресной воды fresh-water line; ~ приёма и перекачки топлива fuel oil filling and transfer line; ~ приёмно-расходный filling and transfer line; ~ пусковой системы (ДВС) engine starting line; ~ расходный service line; ~ системы гидравлики hydraulic line; ~ системы паротушения steam-smothering line; ~ сточный

после умывальников overboard toilet drain line; ~ фановый от писсуаров overboard urinal drain line.

труд 1. labour, work (работа); 2. (заботы, хлопоты) trouble, difficulty; 3. (научный) work.

трудит|ься work, toil, labour; не ~есь, не беспокойтесь don't trouble.

трудно it is difficult.

трудн|ость difficulty; ~ый difficult, trying (тяжёлый, мучительный); ~ное положение trying situation.

трудо|вой working, labour; ~ая дисциплина labour discipline; ~ договор labour contract; ~ая книжка work-record card.

трудо|любив|ый industrious, diligent; ~е industry, diligence.

трудо|способ|ность capacity for work, capacity of work; ~ный able-bodied, able to work, capable of working.

трущий(ся) (о поверхности) rubbing (тж. трение скольжения).

труженик toiler.

трюм hold, lower hold; багажный ~ luggage [baggage] hold; воронкообразный ~ hopper-type hold; грузовой ~ cargo hold; ~ для навалочного груза bulk cargo hold;

~ для свежей рыбы *пром.* fresh fish hold; ~ для утиля (на траулере) *пром.* offal room; длинный ~ (на рудовозе) long hold; консервный ~ *пром.* can [canned fish] room; короткий ~ (на рудовозе) short hold; морозильный ~ deep-freeze hold, freezing hold; носовой ~ forehold; рефрижераторный ~ chilled [refrigerated] hold; ~ рыбной муки fishmeal room; рыбный ~ fish room; ~ с автоматической штивкой груза self-trimming hold; ~ с пробковой изоляцией cork insulated hold; сетевой ~ *пром.* net hold; ~ с твиндеком tweendeck hold; ~сухогрузный dry-cargo hold.

тряпка 1. rag, duster (для пыли); 2. разг. (о человеке) milk-sop, softy.

тряск|а jolting; ~ий jolty.

трясти shake.

туалет 1. (одежда) dress; 2. (гальюн, уборная) toilet США, lavatory Англ.

туго| нареч. 1. tightly, tight; 2. (с трудом) with difficulty; 3. безл. ему приходится ~ he is in a tight corner; ~й tight; ~й на ухо hard of hearing.

тугоплавкий refractory.

туда нареч. there; ~ и сюда here

and there; ~ и обратно there and back; не ~! not that way!

тулуп sheepskin coat (овчинный).

туман| mist, fog (густой); задержанный ~ом (о судне) fog bound; ~ный misty, foggy *перен.* hazy, vague.

тумба stand (подставка); pedestal (стойка); ~ битенга bitt stand; ~ дистанционного управления remote control pedestal; ~ командоконтроллера control pedestal.

тумблер tumbler.

туннель tunnel; ~ в диаметр. плоскости (судна), коробчатый киль center-line tunnel; ~ гребного вала drive-shaft tunnel, propeller shaft tunnel; ~ для трубопроводов pipe tunnel.

Тунис Tunis.

тупик blind alley, deadlock (безвыходное положение).

тупица разг. dunce.

тупой 1. (о ноже, инструменте и т.д.) blunt; 2. мат. obtuse; ~ угол obtuse angle; 3. (о чувстве) dull; 4. (о человеке) dull, stupid.

тупость bluntness, *перен.* dullness.

тупоумие stupidity.

турачка head; ~ брашпиля, шпиля warping head, gipsy head, warping drum.

турбина turbine; ~ активная action turbine, impulse turbine; ~ активно-реактивная impulse-reaction turbine; ~ блочного типа block-type turbine; ~ водомётного движения pump-jet turbine; ~ высокого давления high-pressure turbine; ~ газовая internal-combustion turbine; ~ газовая в установке СПГ gasifier turbine; ~ газовая компрессорная gas-generator turbine; ~ газовая со ступенями давления gas-expansion turbine; ~ главная main (-propulsion) turbine, propulsion turbine; ~ двухвальная twin-shaft turbine; ~ двухкорпусная (компаунд) compound turbine; ~ двухкорпусная cross-compound turbine, double-casing turbine; ~ двухпоточная divided-flow turbine, double-flow turbine; ~ двухроторная birotary turbine, double-rotor turbine; ~ двухроторная (с противоположным вращением валов) counter-rotating turbine; ~ двухступенчатая double-staged turbine; ~ двухступенчатая с редуктором double-reduction gear; ~ заднего хода aft turbine, astern turbine, bucking turbine, back-up turbine; ~ комбинированная combination

[combined] turbine; ~ компрессорная compressor [driving] turbine; ~ нереверсивная unidirectional turbine; ~ низкого давления low-pressure turbine; ~ однокорпусная single-cylinder turbine; ~ однопоточная single-flow [single-pass] turbine; ~ однороторная single-rotor turbine; ~ одноступенчатая single-stag(ed) turbine; ~ осевая axial(-flow) turbine, parallel-flow turbine; ~ парциальная, с неполным впуском fractional turbine; ~ переднего хода ahead turbine; ~ прямодействующая (безредукторная) direct-drive turbine; ~ радиально-осевая mixed-flow turbine, radial-axial-flow turbine; ~ Рато Rateau turbine; ~ реактивная pressure turbine, reaction [reactive] turbine; ~ реверсивная reversible turbine, reversing turbine; ~ с винтовым потоком пара helical flow turbine; ~ с зубчатым редуктором geared turbine; ~ с дроссельным регулированием throttling turbine; ~ силовая output turbine, power turbine; ~ силовая с разрезным валом free (power) turbine; ~ с непосредственным приводом на вал close-

-coupled turbine; ~ с одноступенчатым редуктором single reduction gear turbine; ~ со ступенями давления expansion flow turbine; ~ со ступенями давления и скорости pressure-velocity compounded turbine; ~ со ступенями скорости velocity-compounded turbine; ~ с противодействием back-pressure turbine; ~ среднего давления intermediate-pressure turbine; ~ с сверхкритическим перепадом рабочего давления choked-flow turbine; ~ с тангенциальным потоком рабочего тела bucket wheel turbine; ~ судовая marine turbine; ~ тандем tandem-connected turbine; ~ трёхкорпусная three-cylinder turbine; ~ унифицированного ряда standard-frame turbine; ~ утилизационная, газовая combustion-gas turbine; ~ центробежная outward-flow turbine; ~ экономхода cruising turbine.

турбоагрегат turbine unit.

турбовентилятор turbofan.

турбовоздуходувка turbo-blower.

турбогенератор turbogenerator; ~ агрегатированный self-contained turbogenerator; ~ вспомогательный auxiliary

turbogenerator; ~ газовый gas turbogenerator.

турбогенератор переменного тока turboalternator.

турбогенератор постоянного тока turbodynamo.

турбокомпрессор turbocompressor.

турбонагнетатель наддува supercharge turboblower, turbocharger.

турбонаддув turbocharging; ~ импульсный impulse turbocharging.

турбонасос turbopump.

турбоприводной (о механизме) turbine-driven.

туск|лый dim, dull, tarnished (о металле); ~ неть grow dim (или dull).

тут нареч. here; ~ же here and then (о времени); on the spot (о месте).

туфли рабочие working shoes; ~ антистатические anti-electro-static shoes; ~ нескользящие (кожаные) safety work shoes; ~ топливокислотостойкие oil-acid resistant shoes.

тухнуть (гаснуть) go out.

тушение пожара fire fighting; ~ высокократной пеной high expansion foam extinguishing [smothering]; ~ забортной водой sea-water extinguishing; ~ инертным газом inert gas

fire-extinguishing [smothering]; ~ объёмным способом smothering; ~ паром steam smothering; ~ пеной foaming smothering, foamer; ~ углекислым газом carbon dioxide smothering; ~ фреоном freon-flooding smothering.

тщательн||ость care, thoroughness (основательность); ~ый careful, thorough; ~о, до конца thoroughly.

тщетн||о нареч. in vain; ~ый vain, unavailing.

тьма dark, darkness.

тюбик tube.

тюк package, bale (товара, груза).

тяга I. (воздуха) draught, draft, air draft (котла, дутьё); ~ дымовой трубы stack induction [draught]; ~ естественная, дымовой трубы funnel draft, natural draft; ~ искусственная, дутьё (в котле) forced draft, accelerated [induced] draft, positive draft, mechanical draft; форсированная ~ blast draft.

тяг||а II. (усилие) traction; pulling (тяговый); ~овое усилие, буксировочное усилие pull, traction; ~ буксира towing pull; ~ буксира при нулевой скорости specific bollard pull, stationary pull; ~ на

швартовах bollard pull, static bollard pull.

тяга III. (штанга, пруток) rod, pull rod, linkage; ~ золотниковая slide-valve rod; ~ регулируемая (по длине) adjustable rod; ~ рулевого привода steering rod, wheel rod, drag link; ~ соединительная joint rod; ~ топливных насосов (ДВС) manoeuvring rod; ~ управляющая ВРШ pitch-adjusting rod; ~ эксцентриковая eccentric rod.

тяготение физ. gravitation.

тягучий viscous (о жидкости), ductile (о металле).

тяжело нареч. heavily; ~ дышать breathe heavily.

тяжест||ь I. (вес) weight; 2. физ. gravity; сила ~и gravity; 3. (груз) load; 4. (трудность) difficulty, burden (бремя).

тяжёлый I. heavy; 2. (суровый) severe; 3. (трудный) hard, difficult; 4. (серьёзный) serious.

тянуть I. pull, draw; ~ на буксире (have in) tow; 2. (медлить) delay; 3. (проволоку) draw.

тянуть||ся I. (о времени) last, drag (или wear) on; 2. (протираться) stretch, extend; 3. (растягиваться) stretch out; ~ время, медлить, растягивать protract.

У

у I. (около) at, by, near; 2. (у кого-либо) with, at; 3. (от кого-либо) from, of; 4. (в смысле: у меня, у вас есть) I have, you have.

уайт-спирит white-spirit.

убавить|| take off, diminish; ~ся diminish, decrease.

убавление decrease, diminishing.

убавлять(ся) см. убавить(ся).

убедит||ельный convincing, persuasive; ~ довод convincing argument; ~ть convince, (переманить на свою сторону) gain over; ~ться be convinced (of) satisfy oneself (that); ~есь make sure.

убежд||ать (уговаривать, отговаривать) persuade; ~ение I. (действие) persuasion; belief (уверенность); 2. (мнение) conviction, belief; ~ённый convicted; ~ённость conviction.

убежищ||е refuge, shelter (укрытие), asylum; найти ~ take refuge (in); право ~а rights of sanctuary; порт-~ port of refuge.

уберечь|| guard, safeguard (against); ~ся protect oneself; ~ (кого-либо) от опасности keep... out of harm's way.

убий||ство murder; ~ца murderer, killer, assassin (наёмный).

убира||ть I. (ставить на место) house; 2. (втягивать, напр. выдвижную стрелу) retract; ~ющийся, выдвижной retractable.

убира||ться см. убраться; ~йся! beat it! be off!

убит||ый прил. I. killed, murdered (умышленно); 2. (как суц.) dead men; он спит как ~ разг. he sleeps like a log (как бревно); ~ть kill, murder (умышленно); ~ться разг. (на смерть) be killed.

уборка (напр., помещения МКО) tidying up, cleaning, putting in order (по своим местам); ~ мусора garbage removing.

уборная (на берегу) lavatory, сокр. lav, latrine.

убрать|| I. take away, remove, put away (спрятать); 2. (привести в порядок) tidy up; ~ с прохода put out of the way; ~ со стола clear away; ~ каюту tidy up, clean (или do) the cabin; 3. (украстить) decorate; ~ся: разг. I. (привести в порядок) tidy up; 2. (уйти) clear off.

убывать decrease, wane (*о Луне*); subside (*о воде*).

убыль decrease.

убыто||к loss, damage (*ущерб*); **~чный** unprofitable, detrimental (*вредный*); **~причи́нный** поломкой breakage (*поломка, авария, повреждение*).

убыть см. убывать.

уваж||аемый respected, dear (*в офиц. письмах*); **~ать** respect, esteem; **~ение** respect, esteem.

уважительный (*по причине и т.п.*) good, valid.

уведом||ить inform (of), notify; **~лять** см. уведомить; **~ление** information, notification; **~ление** об изменении договорных условий contract change notification; **впредь до дальнейшего ~ления** until further notice.

увезти 1. take (*или carry*) away; 2. (*похитить*) steal, kidnap (*человека*).

увеличение increase, gain; raise (*повышение*) augmentation; augment (*приращение*); **~подачи топлива** fuel increase.

увеличи||вать(ся) см. увеличить(ся); **~тельный**: **~тельное** стекло magnifying glass; **~ть** increase, enlarge (*размер*); **~вать** скорость, число оборотов *разг.* rev up;

~ться increase; **~вать** кривизну линии quicken; **~вать** (*прибавлять*) augment.

уверение assurance.

уверенн||о нареч. with confidence; **~ость** confidence (in); **~ость** 100% with almost 100% per certainty; **в полной ~ости** in the firm belief; **~ый**: 1. (*о человеке*) assured, sure, certain; я уверен, что ... it is my belief that...; 2. (*о голосе, движениях*) confident.

уверить|| assure (of); **~ся** be convinced (of).

уверить см. уверить (*тж. reassure успокаивать*).

увечье mutilation.

увид||еть see, espy (*заметить издалека*); **~еться** see each other, meet; **завтра ~имся** we'll see each other tomorrow.

увиливать, увильнуть shirk, evade.

увлажн||ить, **~ять** moisten, humidify, damp; **~ение** moistening, humidifying; **~итель** humidifier, damper.

уволить|| dismiss, discharge; **~ся** leave the service, get one's discharge.

увольн||ение discharge, dismissal; **~ять** lay off.

увольняться см. уволиться.

увы! alas!

увязать 1. (*связать*) tie up; pack (up) (*упаковывать*); 2.

(*согласовать*) co-ordinate (with).

угадать, угадывать guess.

угар|| carbon monoxide, poisoning by (carbon monoxide) fumes (*отравление*), перен. intoxication; **~ный газ** carbon monoxide.

угасать, угаснуть die away.

угле||вод хим. carbo-hydrate; **~кислота** carbon dioxide; **~кислый газ** carbonic acid (gas).

углерод хим. carbon.

углов||ой corner; **~ая** скорость вращения angular velocity of rotation.

угломер angular instrument, inclinometer (*кренометр*); **~с нониусом** outside and inside vernier, bevel protractor.

углубить|| deepen, перен. extend; **~ свои знания** get a deeper knowledge (of); **~ся** (*войти вглубь*) go deep (into).

углубл||ение 1. (*действие*) deepening; 2. (*впадина*) hollow; **~ённый**: 1. deepened; 2. (*основательный*) deep, profound; 3. (*во что-либо*) absorbed (in).

уговариваться см. уговориться.

уговор|| 1. persuasion; 2. (*соглашение*) agreement; **~ить** persuade; **~иться** agree.

угодно: *безл.* как Вам ~ as you

please; что Вам ~? what can I do for you?

уг||ол 1. corner; 2. *геом.* angle; 3. (*наклон, угол наклона*) declivity; **~ атаки** angle of attack; **~ атаки критический, ~ атаки при максимуме подъёмной силы** (*подводного крыла*) (*СПК*) angle of attack at maximum lift, angle of stall, critical angle of attack; **~ атаки лопасти** (*или лопатки*) blade angle of attack; **~ больше 180° и меньше 360°** reflex angle; **внешний ~** *мат.* exterior angle; **внутренний ~** *мат.* interior angle; **вписанный ~** *мат.* inscribed angle; **~ входа** inlet angle; **~ входа жидкости** fluid inlet angle; **входной ~ лопатки** blade-inlet angle; **~ выхода жидкости** fluid outlet angle; **выходной ~ лопатки** blade-exit angle; **гидродинамический [эффективный] ~ атаки** effective angle of attack; **гидродинамический шаговый ~** (*сечения лопасти гребного винта*) hydrodynamic pitch angle; **~ глиссирования, ~ атаки при глиссировании** planing angle; **~ давления** (*в зубчатом зацеплении*) pressure angle; **действительный ~** перекладки руля actual rudder angle;

динамический ~ крена dynamic angle of heel; докритический ~ subcritical angle; докритический ~ атаки subcritical angle of attack; ~ загиба (или изгиба) bend(ing) angle; заданный ~ перекладки руля ordered rudder angle; ~ задержки (или запаздывания) angle of retard, retardation angle; ~ заката диаграммы статической остойчивости angle of vanishing stability, capsizing angle; закритический ~ supercritical angle; ~ закручивания [кручения] angle of torque [torsion]; ~ запаздывания [отставания] delay angle; ~ зацепления generating angle; ~ изгиба профиля лопасти blade-camber angle; ~ истечения efflux angle; истинный [фактически действительный] ~ actual angle; ~ килеватости (днища судна) angle of floor, deadrise angle, rise of floor angle; ~ клина wedge angle; контрольный [поворотный] ~ check angle; ~ конусности taper angle, vertex angle, cone [coning] angle; косой ~ oblique angle; ~ крена (статического) list, angle of heel [of list], heeling angle; ~ крена на циркуляции (судна) angle of heel in turn;

~ кривизны [изгиба] angle of curvature; критический ~ атаки burble angle; критический ~ крена safety angle; ~ курса course [heading] angle; ~ между двумя поверхностями, образующими впадину (в обшивке корпуса судна) angle of cove, cove angle; ~ между поверхностями, образующими скулу chine angle; ~ между осями лап двухлапного кронштейна гребного вала strut vee angle; ~ между осями, межосевой ~ (зубчатой передачи) axial [axis] angle; ~ между транцем и днищем (в диаметральной плоскости) transom edge angle; ~ набегания потока flow angle; наибольший [полный] ~ перекладки руля hard-over angle; ~ наклона angle of inclination [of obliquity], grade angle, inclination (уклон), tilt angle; ~ наклона ахтерштевня angle of stern rake; ~ наклона ватерлинии к диаметральной плоскости angle of obliquity of waterline; ~ наклона гребного вала (относительно основной плоскости) angle of shaft declivity; ~ наклона лапы кронштейна гребного вала (относительно основной плоскости) strut-arm angle;

~ наклона линии вала (относительно основной плоскости) shaft angle; ~ наклона [откидки] лопасти (гребного винта) angle of rake; ~ наклона оси цапф trunnion tilt angle; ~ наклона относительно основной плоскости level angle; ~ наклона (относительно основной или горизонтальной плоскости) declivity angle; ~ наклона редана (относительно диаметральной плоскости) step angle; ~ наклона руля (относительно вертикали) rudder setting angle; ~ наклона стрелы boom angle; ~ наклона транца (относительно диаметральной плоскости) transom step angle; ~ наклона форштевня angle of bow rake, stem angle; направляющий ~ direction angle; ~ нулевой подъёмной силы (СПК) zero-lift angle; ~ обкатки (у пары зубчатых колес) generating angle; ~ обратной стреловидности sweepforward angle; ~ опережения advance angle; ~ опережения подачи топлива (ДВС) injection advance angle; ~ опрокидывания (судна), ~ заката диаграммы статической остойчивости capsizing angle, upsetting angle; оптималь-

ный ~ optimum angle; острый ~ closed [acute] angle; ~ отбортовки фланца angle of flange; ~ откидки лопасти (гребного винта) blade rake angle, skew angle; ~ отклонения deflection angle; ~ отражения angle of reflection; ~ охвата (напр. шкива ремнём) angle of contact; ~ перекладки руля helm angle; ~ перекладки руля, наибольший hard-over angle; ~ перекрытия overlap angle, angle of helm [of rudder], rudder (deflection) angle; ~ пересечения angle of intersecting; ~ поворота (или вращения) angle of rotation, turning angle; ~ поворота кривошипа crank angle; ~ поворота лапы якоря fluke angle; ~ поворота сечения лопасти (относительно плоскости диска гребного вала) geometrical blade angle; ~ подъёма ascending angle, angle of ascent; ~ подъёма винтовой линии helical [helix] angle; полный ~ (в 360°) round angle; ~ поступи (гребного винта) advance angle; ~ предварения (напр. впуска воздуха, пара) lead angle; ~ при основании base angle; ~ профиля резьбы angle of thread; профильный ~ (зуба)

profile angle; прямой ~ right angle; ~ прямой стреловидности sweepback angle; ~ развала (*борта*) flare angle; ~ развала блока цилиндров (*в V-образном ДВС*) vee-engine angle; развёрнутый ~ (*в 180°*) *mat.* flat angle; ~ разделки [раскрытия] кромок *св.* groove angle; ~ расхождения displacement angle; ~ растворения spread angle; ~ расхождения (*напр. линии гребных валов*), ~ растворения divergence angle; ~ расхождения included angle; ~ расширения (*насадки, потока*) expansion angle; ~ расширения диффузора diffuser angle; ~ расширения сопла nozzle divergence angle; ~ сдвига angle of shear [of slide]; ~ сдвига фаз phase-lag angle; ~ скольжения (*гребного винта*) slip angle; ~ скоса angularity; ~ скоса кромки, ~ размалковки bevel angle, scarfing angle, groove angle, chamber angle; ~ скручивания (*напр. гребного вала*) angle of torque [torsion] twist; смежные ~лы adjacent [adjoining] angles; ~ смещения angle of shift; ~ смещения [сдвига], угловое смещение displacement angle; соответственные ~лы

corresponding [exterior-interior] angles; ~ спирали helical [helix] angle; средний ~ перекладки руля mean rudder angle; статический ~ крена static heeling angle; ~ стреловидности sweep convergence angle; ~ сужения сопла nozzle convergence angle; ~ сходимости convergence angle; ~ схождения (*напр., линий гр. валов*) convergence angle; сферический ~ spherical angle; телесный ~ solid [space, spatial] angle; трёхгранный ~ trihedral angle; тупой ~ obtuse [blunt] angle; ~ удара angle of blow; ~ уклона (*линии вала*) angle of inclination; уравненный ~ adjusted angle; ~ установки angle of setting; ~ установки лопасти (*ВРШ*) angle of pitch, pitch angle; ~ установки лопасти гребного винта angle of propeller blade setting, blade angle; ~ установки [отклонения] плоскости управления (*или руля*) control-surface angle; ~ установившегося крена angle of steady heel; фазовый ~ phase angle; центральный ~ *mat.* central angle; шаговый ~ (*гр. винта*) pitch angle; эффективный ~ перекладки руля effective angle of rudder.

уголь coal (*каменный*); charcoal (*древесный*); активированный ~ absorbent [active, activated] carbon; белый ~ water-power.

угольник (*инструмент*) square; комбинированный ~ combination square; малковочный ~ bevel square; проверочный 90° ~ precision square.

угольник стальной (*конструкционный*) angle iron, angular steel, lug (*соединительный*); бимсовый ~ deck-girder angle; ~ выгнутый из листа angle plate; ~ жёсткости stiffening angle; ~ крайнего междонного листа bilge angle, margin angle; ~ крепящий кильсон к флору keelson lug; ~ крепящий к обшивке shell angle; ~ крепящий палубный стрингер к обшивке stringer lug; ~ крепящий скуловую кницу к скуловому стрингеру margin lug; ~ крепящий стрингер (*или вертикальный киль*) к флору floor lug; направляющий ~ (*для установки контейнеров на контейнеровозе*) corner guide angle; неравнобокий ~ unequal-legged angle; неравнополочный, прокатный ~ unequal angle, rolled steel, L-iron; нижний ~ вертикального киля bottom keel angle;

обратный ~ (*рамного шпангоута, стрингера*) face angle; обратный ~ шпангоута reverse frame angle; отделочный ~ boundary [bounding, collar, staple] angle; ~ палубного стрингера, стрингерный ~ deck stringer angle, gunnel [gunw(h)ale] angle; ~ приваренный кромкой к листу, обратный ~ inverted angle; продольный ~ fore-and-aft angle; равнобокий ~ [угловой профиль] equal-legged angle; ~ равнополочный прокатный equal angle rolled steel; разрезной подкрепляющий ~ intercostal stiffener angle; скуловой ~ margin angle; соединительный ~ joint [clip] angle; соединительный ~ (*набора корпуса*) lug piece, angle lug; стрингерный ~ stringer angle; стыковой ~ (*набора корпуса*) bosom plate, heel piece; шпангоутный ~ frame angle.

угольный coal; ~ сварочный электрод welding carbon.

угореть be poisoned by charcoal fumes.

угрожа||ть threaten; ~ющий threatening.

угроза threat, menace.

угрызения (*совести*) twinge.

удаваться *см.* удалиться.

удал||ение removal; extraction